

INSTRUCTIONS / ANWEISUNGEN / INSTRUCTIES /ISTRUZIONI / INSTRUCCIONES / VEJLEDNING / INSTRUKTIONER / INSTRUÇÕES / TALIMATLAR / ΟΔΗΓΙΕΣ / OHJEET / BRUKSANVISNING / ORGANIZAČNÍ POKYNY

EN	Compress barrier ring to the surface of the body around an enteric fistula, stoma, or drain to seal and protect the skin from effluent.	Disinfect device with skin or wound cleaning solution before use. Do not autoclave. Cut base off. Trim to best fit surface of body.	If used with dressing, make hole centered over fistula or stoma.	If used with dressing, seat device flanges on top and bottom.	Center fistula or stoma in opening. Compress device.	Cut drape or other coverings from inner ring. Apply ostomy pouch.	Check device 24 hours after first placement. Change device within 3 days. Single use only.
DE	Drücken Sie den Barriere-Ring auf die Körperoberfläche, um eine enterische Fistel, ein Stoma oder drainieren Sie, um die Haut abzudichten und vor Ausfluss zu schützen.	Gerät vor Gebrauch mit Haut- oder Wundreinigungslösung desinfizieren. Nicht autoklavieren. Basis abschneiden. Passend auf Körperoberfläche zuschneiden.	Bei Verwendung mit Verband mittig über Fistel oder Stoma ein Loch bohren.	Bei Verwendung mit Verband die Flansche der Sitzvorrichtung oben und unten anbringen.	Zentrieren Sie die Fistel oder das Stoma innerhalb der Öffnung. Gerät zusammendrücken.	Abdecktuch oder andere Abdeckungen vom Innenring abschneiden. Stomabeutel anbringen.	Überprüfen Sie das Gerät 24 Stunden nach der ersten Platzierung. Gerät innerhalb von 3 Tagen wechseln. Nur für den Einmalgebrauch geeignet.
NL	Druk de barrierering op het oppervlak van het lichaam rondom een enterale fistel of voer af om te verzegelen en de huid te beschermen tegen effluent.	Desinfecteer voorafgaand aan gebruik het apparaat met desinfectiemiddel voor de huid of wonden. Geen autoclaaf gebruiken. Basis afknippen. Bijknippen zodat het precies op het lichaamsoppervlak past.	Indien gebruikt met verband, maakt u een gat in het midden over de flanzen van het apparaat op de boven- en onderkant.	Indien gebruikt met verband, plaatst u de flanzen van het apparaat in midden van de opening.	Houd de fistel of stoma in midden van de opening. Druk het apparaat in.	Knip verband of ander afdekmiddel uit de binnenring. Breng stomazak aan.	Controleer apparaat 24 uur na eerste plaatsing. Vervang apparaat binnen 3 dagen. Voor eenmalig gebruik.
FR	Presser l'anneau de barrière sur la surface du corps autour de la fistule entérique, stomie ou drain, pour former un joint étanche et protéger la peau des effluents.	Avant utilisation, désinfecter le dispositif avec une solution de nettoyage pour la peau ou les blessures. Ne pas autoclaver. Couper la base. Découper pour ajuster à la surface du corps.	En cas d'utilisation avec une interface absorbante, créer un trou sur celle-ci, au-dessus de la fistule ou de la stomie.	En cas d'utilisation avec une interface absorbante, placer la collerette du dispositif en haut et en bas.	Centrer la fistule ou la stomie dans l'ouverture. Exercer une pression sur le dispositif.	Couper le champ ou autre revêtement au niveau de l'anneau intérieur. Appliquer la poche pour stomie.	Vérifier le dispositif 24 heures après la première mise en place. Changer le dispositif dans les 3 jours. À usage unique.
IT	Comprimere l'anello di barriera sulla superficie del corpo intorno alla fistola enterica, allo stoma, o al drenaggio per sigillare e proteggere la pelle dagli effluenti.	Prima dell'uso, disinfeccare il presidio utilizzando una soluzione detergente per la pelle o le ferite. Non trattare in autoclave. Tagliare via la base. Regolare per avere un'aderenza ottimale alla superficie corporea.	Se utilizzato con una garza, centrare il foro sulla fistola o sullo stoma.	Se utilizzato con una garza, posizionare le flange del presidio in alto e in basso.	Centrare la fistola o lo stoma sull'apertura. Comprimere il presidio.	Tagliare via il telo o altre eventuali coperture dall'anello interno. Applicare la sacca ostomica.	Controllare il presidio dopo 24 ore dal primo posizionamento. Sostituire il presidio ogni 3 giorni. Monouso.
ES	Compacte el anillo convexo de barrera a la superficie del cuerpo alrededor de una fistula entera, estoma o drenaje para sellar y proteger la piel de los efluentes.	Desinfecte el dispositivo con una solución para la limpieza de piel o de heridas antes de utilizarlo. No utilice un sistema autoclave. Corte la base. Recórtela para que se ajuste mejor a la superficie del cuerpo.	Si se utiliza con un apósito, realice un orificio en el centro por encima de la fistula o del estoma.	Si se utiliza con un apósito, asíéntela en los rebordes del dispositivo en la parte superior y en la parte inferior.	Coloque la fistula o el estoma en el centro en un orificio. Comprima el dispositivo.	Corte el paño u otros parches protectores del anillo interior. Aplique una bolsa de ostomía.	Controle el dispositivo durante las 24 horas posteriores a su primera colocación. Cambie el dispositivo a los 3 días. Dispositivo de un solo uso.
DA	Pres barrieringen mod overfladen af kroppen omkring en enterisk fistel, stomi eller dræning for at forsegle og beskytte huden mod forurenende væsker.	Desinficer enheden med hud- eller sårrenningsopslosning før brug. Autoklavering er ikke tilladt. Skær bunden af. Skær af til den passform, der passer bedst til kroppen.	Hvis den bruges sammen med forbinding, skal hullet centreres over fistlen eller stomen.	Hvis den bruges sammen med forbindung, skal enhedens flanger placeres øverst og nederst.	Centrer fistlen eller stomen i åbningen. Pres sammen på enheden.	Klip beklædning eller anden belægning fra den inderste ring. Påfør stomipose.	Kontroller enheden 24 timer efter første placering. Skift enheden inden for 3 dage. Kun til engangsbrug.
SV	Komprimera barriärring på kroppsytan runt enterisk fistel, stomi, eller utlopp för att täta och skydda huden från utflödet.	Desinficera enheten med rengöringslösning för hud eller sår före användning. Autoklavera inte. Skär av basen. Trimma för båsta passform på kroppsytan.	Om den används med förband, gör ett hål mitt över fistel eller stomi.	Om den används med förband, lägg enhetens flanser på toppen och botten.	Centrera fistel eller stomi i öppningen. Komprimera enheten.	Skär av drapering eller andra belägg från den inre ringen. Sätt stomipåse på plats.	Kontrollera enhetens 24 timmar efter första placering. Byt ut enheten inom tre dagar. Endast för engångsbruk.
PT BR	Comprima o anel na superfície do corpo ao redor de uma fistula entérica, estoma ou dreno para selar e proteger a pele dos efluentes.	Desinfete o dispositivo com uma solução de limpeza de pele ou feridas antes de usar. Não esterilizar em autoclave. Corte a base. Apare para melhor ajustar à superfície do corpo.	Se usado com curativos, faça um orifício centralizado sobre a fistula ou estoma.	Se usado com curativo, assente a borda na parte superior e inferior.	Centralize a fistula ou estoma na abertura. Comprima o dispositivo.	Corte o curativo ou outras coberturas do anel interno. Aplique a bolsa de ostomia.	Verifique o dispositivo 24 horas após o primeiro posicionamento. Troque o dispositivo dentro de 3 dias. Uso individual somente.
TR	Bariyer halkasını bir enterik fistül ile stoma etrafındaki vücut yüzeyine bastırın veya cildi akımdan korumak ve kaplamak için bölgeyi temizleyin.	Kullanım öncesinde cihazı cilt veya yara temizleme solüsyonuyla dezenfekte edin. Otoklavlamayın. Alt kısmını kesin. Gerekli şekli vermek için uygun biçimde kesin.	Sarıyıla birlikte kullanılıyorsa, fistül veya stomayı ortalayacak şekilde delik açın.	Sarıyıla birlikte kullanılıyorsa, cihaz flanslarını alta ve üstte yerleştirin.	Açıklık kısımda fistül veya stomayı ortalayın. Cihazı bastırın.	İç halkadan parçaları veya diğer kaplama malzemelerini kesin. Ostomi kesesini uygulayın.	İlk uygulamadan 24 saat sonra cihazı kontrol edin. Cihazı 3 gün içerisinde değiştirin. Tek kullanımlıklar.
EL	Συμπίτιστε τον εξωτερικό δακτύλιο στην επιφάνεια του σώματος γύρω από ένα εντερικό στριγόγιο, stoma (στόμιο) ή σωλήνα παροχέτευσης για να εξασφαλίσετε τη στεγανοποίηση και προστασία του δέρματος από εκροή.	Πριν από τη χρήση, απολυμάνετε τη συσκευή με διάλυμα καθαρισμού του δέρματος ή του τραύματος. Μην αποτελέσετε σε αυτόκλειστο. Κόψτε τη βάση. Κόψτε τις άκρες για να εφαρμόζει όσο το δυνατό καλύτερα στην επιφάνεια του σώματος.	Αν χρησιμοποιείται μαζί με επίδεσμο, κεντράρετε το άνοιγμα πάνω από το στομή.	Κεντράρετε το άνοιγμα πάνω από το στομή.	Κεντράρετε το άνοιγμα πάνω από το στομή.	Κόψτε την χρησιμοποιείται με επίδεσμο, τοποθετήστε τις φλάντζες της συσκευής στη στομή.	Ελέγχετε τη συσκευή για 24 ώρες μετά την πρώτη ποτοθέτηση. Αλλάζετε τη συσκευή εντός 3 ημερών. Συσκευή μιας χρήσης.
FI	Paina sulkuurengas kehon pintaa vasten enteerisen fistelin, avanteen tai dreenin ympäriille ihon sulkemiseksi ja suojaamiseksi eritteltä.	Laite desinfioidaan ihon- tai haavanpuhdistusliuoksella ennen käyttöä. Ei saa autoklaavata. Leikkaa tyvi irti. Lyhennä kehon pinnalle sovitamiseksi.	Jos käytetään siteen kanssa, tee fistelin tai avanteen päälle keskitetty reikä.	Jos käytetään siteen kanssa, sovita laitteen laipat ylle ja alle.	Keskitä fisteli tai avanne aukon kohdalle. Paina laitetta.	Leikkää laskos tai muut pitleet sisärenkaasta. Käytä ostomiapussia.	Tarkista laite 24 tunnin kuluttua ensimmäisestä asettamisesta. Vaihda laite 3 päivän kuluessa. Vain kertakäytöön.
NO	Komprimer barriering til overflaten av kroppen rundt en enterisk fistula, stoma eller dren for å forsegle og beskytte huden mot avløpsvann.	Desinfiser enheten med rengjøringsmiddel for hud eller sår før bruk. Ikke autoklaver. Kutt av basen. Trimmes for å passe best til kroppsoverflaten.	Hvis brukt med forbindung, lag hull sentrert over fistula eller stoma.	Hvis brukt med forbindung, monter enhetsflenser på topp og bunn.	Sentrer fistula eller stoma i åpningen. Komprimer enheten.	Kutt til draperingen eller andre dekker fra indre ring. Anvend stomipose.	Kontroller enheten 24 timer etter første plassering. Endre enheten etter tre dager. Kun til engangsbruk.
CS	Přitlačte těsnící kroužek k povrchu těla okolo enterického přívětu, stomie nebo drénu kvůli utěsnění a ochraně kůže před výměšky.	Před použitím vydezinfikujte zařízení čisticím roztokem na kůži nebo rány. Neautoklavujte. Odstrňte spodní část. Upravte zbytek tak, aby co nejlépe naléhal na povrch těla.	Při použití s krytím vytvořte nad přítělkem nebo stomií do středu otvor.	Při použití s krytím usaděte nahore a dole přírubu zařízení.	Umístejte přítěl nebo stomií do středu otvoru.	Odstříhněte roušku nebo jiné krytí z vnitřního kruhu. Aplikujte stomecký sáček.	Zařízení zkонтrolujte 24 hodin po prvním umístění. Během 3 dnů zařízení vyměňte. Pouze pro jednorázové použití.

	1	2	3	4	5	6
SK						
PL	Pred použitím výdezinifikujte roztokom na čistenie pokožky alebo rán. Nesterilizujte v autokláve. Odstráňte spodnú časť. Upravte tak, aby pomôcka čo najlepšie vyhovovala povrchu tela.	Pred užíciem vyrób náleží zdezinfikovať za pomocou roztvoru do czyszczenia skóry lub ran. Nie sterylizovať v autoklawie. Odciať podstavu. Przybrać w celu jak najlepszego dopasowania do powierzchni ciała.	Ak sa používa s krytím, vytvorte otvor v strede nad fistulou alebo stómou.	Ak sa používa s krytím, umiestnite lemy pomôcky na hornú aj spodnú časť.	Fuistulu alebo stómiu v otvore vycentrujte. Pomôcku siľačte.	Z vnútorného prstence vystrihnite rúško alebo iné poťahové materiály. Aplikujte stonické vrecko.
HU	Nyomjuk rá a gátgyűrűt a test felületére a fekely, sztómá körül, vagy úrtisük le, hogy a bőr lezára és megvédeja a szennyezéstől.	Használattól előtt fertőtlenítse az eszközt bőr- vagy sebtisztító oldattal. Ne sterilizálja autoklávval. Vágja le az alapot. Vágja le a test legjobban illeszkedő felületére.	Ha öntettel használja, csinálunk lyukat a fekely vagy a sztómá középpontjában.	Ha öntettel használják, az üléskeret karimáit felül és alul.	A Közép fekely vagy sztómá nyitva. Tömörítse az eszközt.	Vágja le a szövetet vagy más burkolatot a bőrön. Használjon sztómaterápiás tasakot.
HR	Pritisnite modelírujúci prsten na površinu tijela koja okružuje enteričnu fistulu, stomu ili dren kako bi se koža prekrila i zaštita od istjecanja.	Prije upotrebe pomagalo dezinficirajte otopinom za ispiranje kože ili rana. Nemojte upotrebljavati autoklav. Odrežite bazu. Obrežite kako bi oblik što bolje odgovarae površini tijela.	Ako upotrebljavate i oblogu, u njoj napravite rupu sa središtem iznad fistule ili stome.	Ako upotrebljavate i oblogu, prirubnice pomagala postavite ispod i iznad nje.	Namjestite otvor tako da se u središtu nalazi fistula ili stoma. Pritisnite pomagalo.	Izrežite tkanicu ili drugi pokrov iz unutrašnjega prstena. Namjestite vrećicu za stому.
SL	Pritisnite obroč na površino telesa okoli enterične (čreves) fistule, stome ali lija, da zatesnite i zaščite kožo pred izločki.	Izdelek pred uporabo razkužite z razkužilom na kožu ili čišćenje rane. Ne uporabljajte avtoklava. Odrežite dno. Obrežite ga tako, da se bo čim bolj prilegal površini telesa.	Če uporabljate prevezo, naredite luknjo, ki je poravnana s fistulo ali stomo.	Če uporabljate prevezo, pridrite prirobnice izdelka na vrh in dno.	Poravnajte fistulo ali stomo z odprtino. Izdelek pritisnite.	Odrežite odvečno blago ali druge obloge iz notranjega obroča. Namestite stomsko vrečko.
RU	Прижмите защитное кольцо к поверхности тела вокруг тонкокишечного свища, стомы или дренажа, чтобы герметизировать и защитить кожу от экссудата.	Перед использованием продезинфицируйте устройство раствором для очистки кожи или ран. Не стерилизуйте в автоклаве. Отрежьте основание. Подрежьте для лучшего прилегания к поверхности тела.	При использовании с повязкой выровните отверстие по центру свища или стомы.	При использовании с повязкой установите фланцы устройства сверху и снизу.	Выровняйте свищ или стому по центру отверстия. Сожмите устройство.	Срежьте защитную пленку или другие покрытия с внутреннего кольца. Приложите приемник для стомы.
KK	Терің судан қорғау үшін ішек fistula, stoma немесе дренаж айналасындағы дененің бетіне тоқсаяуыл сақинасын сыйыңыз.	Колданар алдында құрылғыны тері немесе жарапарды тазартатын ертіндімен зарарсыздандырыңыз. Автоклавты пайдаланбаңыз. Нерізді кесіп алыңыз. Оны дененің бетіне сай келетіндей кесіңіз.	Егер тәнгышпен бірге қолданылса, fistula немесе стоманың үстінен тесік жасаңыз.	Егер тәнгышпен бірге қолданылса, құрылғы фланецтерін үстінде жөн астыңы жағына орналастырыңыз.	Фистула немесе стоманы саңылау ортасына орналастырыңыз. Құрылғыны қысыңыз.	Ішкі сакинадан қақпакты немесе басқа жабындыларды кесіңіз. Стома пакетін пайдаланыңыз.
ET	Vajutage tökestusõngas keha pinnale enteerilise fistuli, stooma või väljavooluava ümber, et piisustada nahk ja kaitsta seda vooluse eest.	Enne kasutamist desinfitseerge seade nahal- või haavapuhastluslusega. Mitte autoklaavia. Lõigake alasosa ära. Lõigake keha pinnale sobivaks.	Kasutamisel koos sidemega tehke fistuli või stooma kohale auk.	Kasutamisel koos sidemega seadke seadme äärirkud selle peale ja alla.	Seadke auk fistoli või stoomaga kohakuti. Vajutage seade paika.	Lõigake riie või muud katted sisemiselt rõngalt ära. Paigaldage stoomikott.
LT	Prispauskite barjerini žiedą, prie kūno paviršiaus aplink enterinę fistulę, stomą ar dreną, norédami užsandarinti ir apsaugoti oda nuo šlapiaivimo.	Prieh naudodami dezinfekuokite prietaisą odos ar žiaidžių valymo tirpalu. Nevalykite autoklavę. Nukirkite pagrindą. Apkirpkite, kad geriausiai prigultu prie kūno paviršiaus.	Jei naudojate su tvarsčiu, centre padarykite skydį virš fistulės ar stomos.	Jei naudojate su tvarsčiu, prietaiso atvartai turi būti iš viršaus ir iš apačios.	Sucentruokite fistulę ar stomą dengiamajį audini nuo vidinio žiedo. Prijunkite ostomijos maišelį.	Pakartokite prietaisą praėjus parai po įstatymo. Pakiskite prietaisą per 3 dienas. Tik vienkartinio naudojimo.
RO	Presăti inelul pentru protecția stomei pe suprafața corpului, în jurul unei fistule enterice, stome sau drenaj pentru a sigura și proteja pielea împotriva scurgerilor.	Dezinfectați dispozitivul cu soluție de curățare a pielii sau plăgiilor înainte de a-l utiliza. Nu autoclavăți. Separați baza. Tăiați pentru a se potrivi la suprafața corpului.	Dacă se utilizează cu pansament, faceți-o gaură centrală deasupra fistulei sau stomei.	Dacă se utilizează cu dispozitivul la partea superioară și inferioară.	Centrați fistula sau stoma în deschidere. Presăti dispozitivul.	Tăiați compresa de tip steril sau alte elemente de acoperire de la inelul interior. Aplicați punca pentru colostomie.
BG	Притиснете барьерния пръстен към повърхността на тялото около ентерична фистула, стома или дренаж, за да запечатате и предизвикате коктата от секрет от раната.	Преди употреба устройството да се дезинфирара с разтвор за почистване на кожа или рани. Да не се стерилизира в автоклав. Изрежете основата. Подрежете, за да пасва най-добре към повърхността на тялото.	Ако се използва с превръзка, направете отвор, центриран над фистула или стома.	Ако се използва с превръзка, поставете фланците на устройството отгоре и отдолу.	Центрирайте фистулата или стомата в отвора. Притиснете устройството.	Изрежете драперия или други покрития от вътрешния пръстен. Поставете остомичната торбичка.
LV	Lai izveidotu hermētisku barjeru un aizsargāt ādu no effluenta, piespiediet barjeras gredzenu pie ķermēja virsma ap zarnas fistulu, stomu vai drenu.	Pirms lietošanas dezinficējet ierīci ar ādas vai brūču apstrādes šķidumu. Nesterilizēt autoklāvā. Nogrieziet pamatnes dāļu. Nogrieziet tik daudz, cik nepieciešams, lai tā pilnībā pieķautos ķermēja virsmai.	Ja lietojat kopā ar pārsēju, izgrieziet caurumu tiesi pa vidu vīrs fistulas vai stomas.	Ja lietojat kopā ar pārsēju, nolokiet ierīces atlokus augšējā un apakšējā daļā.	Novietojiet pa vidu vīrs fistulas vai stomas atveres. Saspiediet ierīci.	No iekšējā gredzena izgrieziet pārkāļu vai citus pārsējus. Uzlieciet stomas maišinu.
JA	体の表面の腸瘻、ストーマ、またはドレンを囲むようにパリアリングで圧迫し、流出液が皮膚に付着しないように密封または保護すること。	デバイスは、使用前に皮膚と一緒に消毒するか、創傷洗浄用洗浄液で消毒する。高圧蒸気滅菌器を使用しないこと。底部を切り取る。体表にぴったり密着するように調節すること。	面板を使用する場合は、瘻孔またはストーマの中心に穴を開ける。	面板を使用する場合は、上下にデバイスのフランジを取り付ける。	孔の中央に瘻孔またはストーマをセッティングし、デバイスを圧迫する。	インナーリングから覆布または他の被覆材を切り取る。オストミーパウチを取り付ける。

• Intended for use by healthcare professionals
 • Report incidents to info@fistulasolution.com and the local competent authority
 • Dispose of according to local and national requirements